

مصادر الفيلم القصير - حياة النساء  
Sources - Vie de Femmes  
Sources – Women's Lives

Haut-Commissariat au Plan, Les Brefs du plan, N° 10 - 25 octobre 2019. A propos de la femme rurale au Maroc

المنشور السنوي للتحليل  
مختصرات المنشور السنوي للتحليل، عدد 10 - 25 أكتوبر  
2019  
حول المرأة القروية بالمغرب

44,6	معدل وفيات الأمهات بالوسط الحضري Taux de mortalité, urbain Mortality rate, urban areas	
111,1	معدل وفيات الأمهات بالوسط القروي Taux de mortalité, rural Mortality rate, rural areas	
101,55%	المعدل الصافي لتمدرس الفتيات القرويات على مستوى السلك الابتدائي (2017-2018) Taux net de scolarisation des filles rurales au primaire (2017-2018) Net primary school enrollment rate for rural girls (2017-2018)	
39,73%	المعدل الصافي لتمدرس الفتيات القرويات على مستوى السلك الإعدادي Taux de scolarisation des filles rurales au collège Secondary school enrollment rate for rural girls	
80%	المعدل الصافي لتمدرس الفتيات الحضريات على مستوى السلك الإعدادي Taux de scolarisation des filles urbaines au collège Secondary school enrollment rate for urban girls	
13%	المعدل الصافي لتمدرس الفتيات القرويات على مستوى السلك الثانوي التأهيلي Taux de scolarisation des filles rurales au lycée High school enrollment rate for rural girls	
57%	المعدل الصافي لتمدرس الفتيات الحضريات على مستوى السلك الثانوي التأهيلي Taux de scolarisation des filles urbaines au lycée High school enrollment rate for urban girls	

Haut-Commissariat au Plan,  
"Femmes marocaines en chiffres :  
Evolution des caractéristiques  
démographiques et  
socioprofessionnelles", 2019

المنذوبية السامية للتخطيط  
 المرأة المغربية في الأرقام 2019

81,7%

نسبة طلبات تزويج القاصرات المعتمدة في 2018  
 Taux des demandes de mariage mineurs approuvées en 2018  
 Rate of approved minor marriage petitions in 2018



la requête de Ytto a été approuvée par le juge.  
 Ytto's petition was approved by the judge.

Note du Haut-Commissariat au Plan  
relative aux principales caractéristiques  
de la population active occupée en 2018

المنذوبية السامية للتخطيط  
 مذكرة إخبارية للمنذوبية السامية للتخطيط  
 حول المميزات الأساسية لسكان النشيطين المشتغلين  
 خلال سنة 2018

39,3% (2018)  
 35% (2020)

نسبة النساء النشيطات المشتغلات التي يعملن بدون أجر  
 Taux de femmes actives occupées travaillant sans rémunération  
 Rate of employed women working without pay



contre seulement 9.5% des hommes.  
 compared to only 9.5% of men.

9,5% (2018)  
 8,6% (2020)

نسبة الرجال العاملين الذين يعملون بدون أجر  
 Taux d'hommes actifs occupés travaillant sans rémunération  
 Rate of employed men working without pay

70,5%

نسبة النساء القرويات النشيطات المشتغلات التي يعملن بدون أجر  
 Taux de femmes actives occupées dans le rural travaillant sans rémunération  
 Rate of employed women in rural areas working without pay



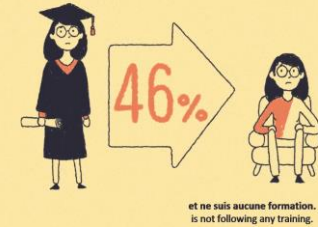
son mari la contraint à lui remettre ce qu'elle a gagné.  
 her husband forces her to give him what she has earned.

Haut-Commissariat au Plan,  
"Principaux résultats relatifs aux  
nouvelles thématiques couvertes par  
l'enquête nationale sur l'emploi",  
2017

المنشورية السامية للتخطيط  
النتائج الرئيسية المتعلقة بالمواضيع الجديدة التي  
شملها  
البحث الوطني حول التشغيل ، 2017

46%

معدل النساء المتراوحة أعمارهن بين 15 و24 سنة اللاتي لا يعملن وليسوا بالمدرسة ولا يتابعون أي تكوين (NEET)  
 Taux des jeunes femmes âgées de 15 à 24 ans qui ne travaillent pas, ne sont pas à l'école et ne suivent aucune formation (NEET)  
 Rate of young women aged 15-24 who are not working, in school or in training (NEET)

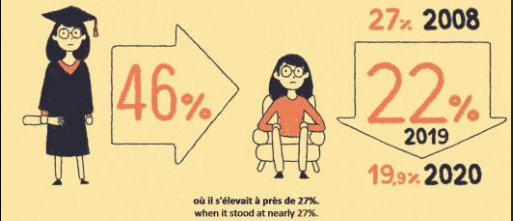


Haut-Commissariat au Plan, "Femmes  
marocaines en chiffres : Evolution des  
caractéristiques démographiques et  
socioprofessionnelles", 2019

المنشورية السامية للتخطيط  
النتائج الرئيسية المتعلقة بالمواضيع الجديدة التي  
شملها  
البحث الوطني حول التشغيل ، 2017

27% (2008)  
 22% (2018)  
 19,9% (2020)

معدل نشاط النساء  
 Taux d'activité des femmes  
 Women's activity rate



24%

معدل بطالة النساء الحاصلات على شهادات عليا  
 Taux de chômage des femmes détentrices d'un diplôme de niveau supérieur  
 Unemployment rate for women with higher education



13%

معدل بطالة الرجال الحاصلين على شهادات عليا  
 Taux de chômage des hommes détenteurs d'un diplôme de niveau supérieur  
 Unemployment rate for men with higher education

**Haut-Commissariat au Plan, L'Enquête Nationale sur  
l'Emploi du Temps au Maroc, 2012**

**المنذوبية السامية للتخطيط  
البحث الوطني حول استعمال الوقت 2012**

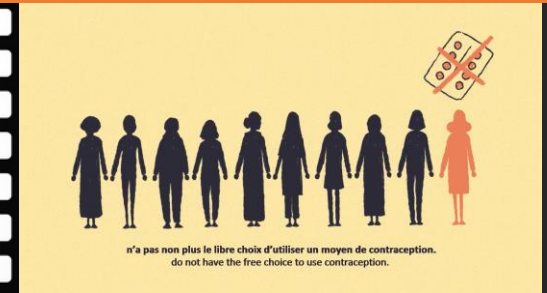
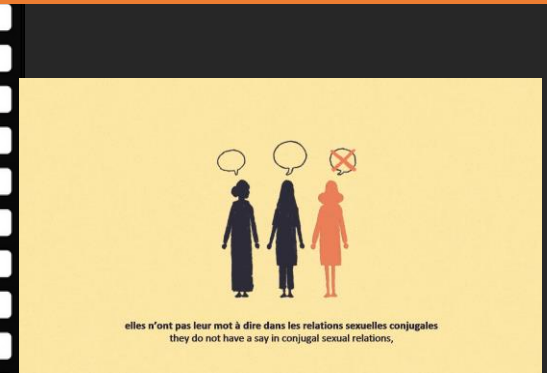
5h	الوقت المخصص ، في المتوسط ، من قبل النساء المغربيات للأعمال المنزلية ورعاية أفراد الأسرة الآخرين Temps alloué, en moyenne, par les femmes marocaines aux tâches domestiques et soins aux autres membres du ménage Time allocated, on average, by Moroccan women to domestic tasks and care for other household members
7	تخصص النساء للأنشطة المنزلية زمنا يضاعف 7 مرات ما يخصصه الرجال Les femmes consacrent 7 fois plus de temps que les hommes aux activités domestiques Women spend 7 times more time than men on domestic activities





**Haut-Commissariat au Plan, Note sur  
les violences faites aux femmes et  
aux filles, L'enquête nationale sur la  
violence à l'encontre femmes et  
des hommes, 2019**

**المنذوبية السامية للتخطيط  
مذكرة حول العنف ضد النساء والفتيات  
البحث الوطني حول العنف ضد النساء والرجال 2019**

33%	نسبة النساء المتزوجات أو المطلقات أو الأرمال اللواتي صرحن بعدم قدرتهن على رفض ممارسة العلاقات الجنسية مع الشريك حتى لو لم يكن يرغب في ذلك Taux de femmes mariées, divorcées, ou veuves affirmant ne pas pouvoir refuser un rapport sexuel avec le partenaire même si elles ne le souhaitent pas Rate of married, divorced, or widowed women who say they cannot refuse sex with their partner even if they do not want to
29%	في الوسط الحضري en milieu urbain in urban areas
41%	في الوسط القروي en milieu rural in rural areas
11,7%	نسبة النساء المتزوجات أو المطلقات أو الأرمال اللواتي لا يتمتعن بحرية استخدام وسائل منع الحمل حيث يرجع القرار إلى أزواجهن أو إلى شخص آخر Taux de femmes mariées, divorcées, ou veuves qui ne sont pas libres d'utiliser les moyens de contraception et pour lesquelles la décision revient au conjoint ou à une autre personne Rate of married, divorced, or widowed women who are not free to use contraception and for whom the decision is made by the spouse or another person



<p>82,6%</p>	<p>نسبة النساء اللواتي تترتوحن أعمارهن بين 15 و 74 سنة اللواتي تعرضن خلال حياتهن إلى فعل عنف واحد على الأقل وذلك          كيفما كان شكله          Taux de femmes et filles âgées de 15 à 74 ans qui ont subi au moins un acte de violence durant leur vie          Rate of women and girls aged 15 to 74 who have experienced at least one act of violence in their lifetime</p>	 <p>15-74 عام          على الأقل مرة          82,6%</p> <p>ont subi au moins un acte de violence durant leur vie, experienced at least one act of violence in their lifetime.</p>
<p>10.5%</p>	<p>نسبة النساء اللواتي تقدمن برفع دعاوى قضائية أو تقديم شكاوى إلى السلطات المختصة (الدرك والسلطة القضائية والسلطة المحلية) بعد تعرضهن للعنف الجسدي و/أو الجنسي          Taux de femmes qui ont déposé une plainte auprès de la police ou d'une autre autorité compétente suite à un incident de violence physique et/ou sexuelle          Rate of women who filed a complaint with the police or another relevant authority following an incident of physical and/or sexual violence</p>	 <p>15-74 عام          على الأقل مرة          90%          82,6%          المغريبات          Yasmine n'a jamais déposé plainte pour les violences subies lors de son mariage. Yasmine never filed a complaint for the violence she suffered during her marriage.</p>

## Code de la Famille

## مدونة الأسرة

<p><b>المادة 164 :</b> الحضانة من واجبات الأبوين، ما دامت علاقة الزوجية قائمة</p> <p><b>المادة 171 :</b> تخول الحضانة للأم، ثم للأب، ثم لأم الأم</p> <p><b>المادة 174 :</b> زواج الحاضنة غير الأم، يسقط حضانتها إلا في الحالتين الآتيتين:          1- إذا كان زوجها قريباً محرماً أو نائباً شرعياً للمحزون؛          2- إذا كانت نائباً شرعياً للمحزون</p> <p><b>المادة 231 :</b> صاحب النيابة الشرعية:          - الأب الراشد؛          - الأم الراشدة عند عدم وجود الأب أو فقد أهليته</p> <p><b>المادة 236 :</b> الأب هو الولي على أولاده بحكم الشرع، ما لم يجرّد من ولايته بحكم قضائي</p> <p>***</p> <p><b>Article 164 :</b> La garde de l'enfant incombe au père et à la mère tant que les liens conjugaux subsistent.</p> <p><b>Article 171 :</b> La garde est confiée en premier lieu à la mère, puis au père, et puis à la grand-mère maternelle de l'enfant.</p> <p><b>Article 174 :</b> Le mariage de la femme qui assure la garde, autre que la mère, entraîne la déchéance de la garde sauf dans les deux cas suivants :</p>	<p><b>المادة 164 :</b> الحضانة من واجبات الأبوين، ما دامت علاقة الزوجية قائمة</p> <p><b>المادة 171 :</b> تخول الحضانة للأم، ثم للأب، ثم لأم الأم</p> <p><b>المادة 174 :</b> زواج الحاضنة غير الأم، يسقط حضانتها إلا في الحالتين الآتيتين:          1- إذا كان زوجها قريباً محرماً أو نائباً شرعياً للمحزون؛          2- إذا كانت نائباً شرعياً للمحزون</p> <p><b>المادة 231 :</b> صاحب النيابة الشرعية:          - الأب الراشد؛          - الأم الراشدة عند عدم وجود الأب أو فقد أهليته</p> <p><b>المادة 236 :</b> الأب هو الولي على أولاده بحكم الشرع، ما لم يجرّد من ولايته بحكم قضائي</p> <p>***</p> <p><b>Article 164 :</b> La garde de l'enfant incombe au père et à la mère tant que les liens conjugaux subsistent.</p> <p><b>Article 171 :</b> La garde est confiée en premier lieu à la mère, puis au père, et puis à la grand-mère maternelle de l'enfant.</p> <p><b>Article 174 :</b> Le mariage de la femme qui assure la garde, autre que la mère, entraîne la déchéance de la garde sauf dans les deux cas suivants :</p>	 <p>فاس          ce qui lui pose des problèmes administratifs récurrents, which causes her recurring administrative problems.</p>  <p>90%          10          دلمرات          أكثر          ne s'est jamais remariée pour ne pas perdre la garde de ses enfants, never remarried to avoid losing custody of her children.</p>
---	---	--

- 1- si son époux est un parent de l'enfant avec lequel il a un empêchement à mariage ou s'il est son représentant légal,
- 2- si elle est la représentante légale de l'enfant

**Article 231 :** La représentation légale [du mineur] est assurée par :

- le père majeur ;
- la mère majeure, à défaut du père ou par suite de la perte de la capacité de ce dernier.

**Article 236 :** Le père est de droit le tuteur légal de ses enfants, tant qu'il n'a pas été déchu de cette tutelle par un jugement

\*\*\*

**Article 164:** Custody is the parents' duty as long as the marriage relationship exists.

**Article 171:** Child custody shall be awarded first to the mother, then to the father, then to the maternal grandmother of the child

**Article 174:** The marriage of a woman custodian other than the mother shall result in her loss of custody, except in the two following instances:

1. If her husband is in a degree of kinship relations that precludes marriage, or is the child's legal representative
2. If she is the child's legal representative

**Article 231:** Legal representation is exercised by:

- A father of legal majority
- A mother of legal majority, in the absence of the father or when the father is deprived of his capacity

**Article 236:** By law, the father is the tutor of his children unless he is disqualified by judicial order

Haut-Commissariat au Plan, "Note d'information à l'occasion de la journée internationale de la femme du 8 mars", 2019

مذكرة إخبارية للمندوبية السامية للتخطيط بمناسبة اليوم العالمي للمرأة 08 مارس 2019

22% (2016)  
23.5% (2020)

نسبة ولوج المرأة للمناصب العليا ومناصب المسؤولية في الإدارة العمومية  
Taux d'accès des femmes aux postes de responsabilités dans l'administration publique  
Rate of access of women to positions of responsibility in the public administration



51%	نسبة النساء المسنات الأرمال Proportion des femmes âgées veuves Proportion of older widowed women	<p>veuves est 10 fois plus importante que les hommes âgés dans la même situation is 10 times higher than that of elderly men in the same situation.</p>
5%	نسبة الرجال المسنين الأرمال Proportion des hommes âgés veufs Proportion of older widowed men	
90%	نسبة النساء المسنات الأميات Taux de femmes âgées analphabètes Rate of illiterate older women	<p>Ytto a des difficultés à gérer les formalités administratives. Ytto also has difficulty handling administrative paperwork.</p>
7,7%	نسبة النساء المسنات اللواتي تعيشنا لوحدهن Proportion de femmes âgées vivant seules Proportion of elderly women living alone	<p>Il y a quatre fois plus de femmes âgées vivant seules que d'hommes. There are four times as many elderly women living alone as men.</p>
2,0%	نسبة الرجال المسنين الذين يعيشون لوحدهم Proportion d'hommes âgés vivant seuls Proportion of elderly men living alone	

Haut-Commissariat au Plan, Note sur les violences faites aux femmes et aux filles, L'enquête nationale sur la violence à l'encontre des femmes et des hommes, 2019

15%	نسبة النساء اللاتي مارسن نشاطا اقتصاديا خلال الاثني عشر شهرا الماضية وعانت من شكلاً أو أكثر من أشكال العنف في فضاء العمل Taux de femmes victimes de violences dans le milieu du travail Rate of women victims of violence in the workplace	<p>que 15% des femmes sont victimes de violences dans le milieu du travail au Maroc. that 15% of women are victims of violence in the workplace in Morocco.</p>
-----	--	---